

George Frideric

HANDEL

Utrecht Te Deum

Te Deum zur Feier des Friedens von Utrecht
HWV 278

Soli SSAATB, Coro SSA(A)T(T)B
Flauto traverso, 2 Oboi, Fagotto, 2 Trombe
2 (3) Violini, Viola, Violoncello e Basso continuo
(Violoncello, Contrabbasso, Organo)

herausgegeben von / edited by
Felix Loy

Stuttgart Handel Editions
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
Andreas Gräsle



Carus 55.278/03

Inhalt

Vorwort / Foreword	3
1. Soli (Soprano, Alto, Tenore) and Chorus We praise thee, O God / <i>Wir preisen dich, o Gott</i>	4
2. Soli (Alto I, II) and Chorus To thee all angels cry aloud / <i>Dir singt der Engel lauter Chor</i>	12
3. Soli (Soprano I, II) and Chorus To thee Cherubin and Seraphin / <i>Vor dir Cherubim und Seraphim</i>	13
4. Soli and Chorus The glorious company / <i>Der hochgelobte heilige Chor</i>	16
5. Soli (S I, A, T, B) and Chorus When thou tookest upon thee / <i>Als auf dich du nahmest</i>	26
6. Soli and Chorus We believe that thou shalt come / <i>Und wir glauben, dass du kommst</i>	32
7. Chorus Day by day we magnify thee / <i>Tag für Tag erschallt dein Preislied</i>	35
8. Chorus And we worship thy name / <i>Deinem Namen zum Ruhm</i>	39
9. Soli and Chorus Vouchsafe, O Lord / <i>Verleih, o Herr</i>	41
10. Chorus O Lord, in thee have I trusted / <i>O Herr, auf dich steht mein Hoffen</i>	45

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 55.278), Klavierauszug (Carus 55.278/03),
Klavierauszug XL Großdruck (Carus 55.278/04), Chorpartitur (Carus 55.278/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 55.278/19).

Dieses Werk ist mit der *Gaechinger Cantorey* unter der Leitung von Hans-Christoph Rademann auf CD eingespielt (Carus 83.310).

The following performance material is available:
full score (Carus 55.278), vocal score (Carus 55.278/03),
vocal score XL in larger print (Carus 55.278/04), choral score (Carus 55.278/05),
complete orchestral material (Carus 55.278/19).

Available on CD with *Gaechinger Cantorey*, conducted by Hans-Christoph Rademann (Carus 83.310).

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. www.carus-music.com

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. www.carus-music.com

Vorwort

Mit der Unterzeichnung des Friedensvertrags in Utrecht am 11. April 1713 endete der „Spanische Erbfolgekrieg“, der seit 1701 angedauert hatte. Im Zuge der Kampfhandlungen dieses verharmlosend so bezeichneten „Kabinettskrieges“ verloren mehr als 1,25 Millionen Menschen in Europa ihr Leben. Aus englischer Sicht war wohl die Abwendung einer drohenden Vorherrschaft des Hauses Habsburg der Haupterfolg dieser Einigung. Zudem war das Inselreich einer der Hauptprofiteure, was Gebietsgewinne betrifft (unter anderem wurde Gibraltar englisch). England hatte also allen Grund, dieses Ereignis gebührend zu feiern. Und kein Geringerer als der bereits damals in London berühmteste Komponist, Georg Friedrich Händel, lieferte dazu die passende Musik.

Am 14. Januar 1713 beendete Händel die autograph Partitur seines *Te Deum* HWV 278, der ersten seiner fünf Vertonungen des Ambrosianischen Lobgesangs. Am 7. Juli wurde es zusammen mit dem *Utrechter Jubilate* in der erst 1708 fertiggestellten St. Paul's Cathedral zur Feier des Friedens von Utrecht uraufgeführt. Über einen offiziellen Auftrag zur Komposition der genannten Werke ist nichts bekannt; möglicherweise gab es Hinweise oder Aufforderungen aus dem Umkreis des Königshofes in der Erwartung eines baldigen Friedensschlusses.

Der prunkvolle Staatsakt begann am späten Vormittag mit der Prozession mehrerer hundert Honoratioren zur Kathedrale und dauerte fast den ganzen Tag; der Gottesdienst selbst begann, offenbar entgegen den Planungen, erst am Nachmittag und endete gegen 18 Uhr.¹ Die ca. 15–20 Sänger der Königlichen Kapelle (inkl. Chorknaben) wurden vermutlich wie üblich um einzelne Chormitglieder von St. Paul's und Westminster Abbey ergänzt. Das Orchester setzte sich zusammen aus den 12 Streichern der Royal Musicians und zwei Blechbläsern der *state trumpeters*, drei Continuo-Spielern der Chapel Royal (Organist, Lautenist, Streichbass) sowie Holzbläsern und möglicherweise weiteren Streichern und 1–2 Kontrabassisten. Insgesamt dürften, auch in Anbetracht der beengten Platzverhältnisse auf der Empore von St. Paul's, zwischen etwa 40 und höchstens 50 Musiker beteiligt gewesen sein.²

Händels Kompositionen des *Utrechter Te Deum und Jubilate* waren so erfolgreich, dass sie in den folgenden Jahren jeweils abwechselnd mit entsprechenden Vertonungen von Henry Purcell am Cäcilientag und zu weiteren Anlässen aufgeführt wurden. Von 1744 an trat Händels *Dettingen Te Deum* an die Stelle beider Vorgängerwerke.³

Albstadt, Sommer 2018

Felix Loy

¹ Zum Ablauf vgl. Donald Burrows, *Handel and the English Chapel Royal*, Oxford 2005 (= Oxford Studies in British Church Music), S. 82f.

² Ebd., S. 99–103.

³ *Händel-Handbuch*, Bd. 4, *Dokumente zu Leben und Schaffen*, hrsg. von der Editionsleitung der Hallischen Händel-Ausgabe, Leipzig/Kassel 1985, S. 64; vgl. auch ebd., S. 129f.

Foreword

The signing of the peace treaty in Utrecht on 11 April 1713 marked the end of the “War of the Spanish Succession,” which had lasted since 1701. More than 1.25 million people in Europe lost their lives in the course of the hostilities in what is trivially referred to as a “cabinet war.” From an English point of view, the main success of this treaty was probably the prevention of an impending supremacy of the House of Habsburg. In addition, the island empire was one of the main beneficiaries in terms of territorial gains (Gibraltar became English, among other things). England thus had every reason to celebrate this event suitably. And none other than the most famous composer in London at the time, George Frideric Handel, provided the appropriate music.

On 14 January 1713, Handel completed the autograph score of his *Te Deum* HWV 278, the first of his five settings of the Ambrosian Hymn of Praise. On 7 July, it was premiered in St. Paul's Cathedral – which was not completed until 1708 – together with the *Utrecht Jubilate*, to celebrate the Peace of Utrecht. Nothing is known regarding an official commission to compose a *Te Deum* and *Jubilate*; there may, however, have been hints or requests from the sphere of the royal court in anticipation of an impending peace treaty.

The magnificent state occasion began late in the morning with the procession of several hundred dignitaries to the cathedral and lasted almost the whole day; the service itself began, apparently contrary to schedule, only in the afternoon and ended around 6 pm.¹ The approximately 15–20 singers of the Royal Chapel (including choirboys) were probably supplemented as usual by individual choir members from St. Paul's and Westminster Abbey. The orchestra consisted of the 12 strings of the Royal Musicians and two brass players of the *state trumpeters*, three continuo players of the Chapel Royal (organist, lutenist and string bass) as well as woodwind players and possibly further strings and 1–2 double bass players. In view of the limited space on the gallery of St. Paul's, a total of between 40 and a maximum of 50 musicians will have been involved.²

Handel's compositions of the *Utrecht Te Deum and Jubilate* were so successful that in the course of the following years, they were performed alternately with corresponding settings by Henry Purcell on St. Cecilia's Day and on other occasions. From 1744 onwards, Handel's *Dettingen Te Deum* replaced both predecessor works.³

Albstadt, summer 2018

Translation: Gudrun and David Kosviner

Felix Loy

¹ Regarding the order of the ceremony, cf. Donald Burrows, *Handel and the English Chapel Royal*, Oxford 2005 (= Oxford Studies in British Church Music), pp. 82f.

² Ibid., pp. 99–103.

³ *Händel-Handbuch*, volume 4, *Dokumente zu Leben und Schaffen*, ed. by the editorial board of the Hallische Händel-Ausgabe, Leipzig/Kassel 1985, p. 64; cf. also ibid., pp. 129f.

Utrecht Te Deum

Te Deum zur Feier des Friedens von Utrecht

HWV 278

George Frideric Handel

1685–1759

Klavierauszug: Andreas Gräslé (*1964)

1. Soli (Soprano, Alto, Tenore) and Chorus

Adagio

2 Trombe
2 Oboi
Archi
Basso continuo

Ob, Archi Ob

f p pp f

Allegro

Ob/VII I

Ob/VII II

6 Va

10

14

17

Soprano

We praise thee, O God, Gott,

Alto

Wir sen dich, o God, Gott,

Tenore

W- sen dich, o God, Gott,

Basso

sen dich, o God, Gott,



Auffl. Dauer / Duration: ca. 24 min.

© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 55.278/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Felix Loy

German text after Georg Gottfried Gervinus

21

we
wir
praise
prei
sen
thee,
dich,

we
wir
praise
prei
sen
thee,
dich,

we
wir
praise
prei
sen
thee,
dich,

we
wir
praise
prei
sen

24

thee, O God;
dich, o Gott;
— O God;
— o Gott;

we ac -
wir be -
we
ledge
nen

thee, O God;
dich, o Gott;

ac -know -
ledge
r be - ken -
nen

27

know
ken

ledge
nen

thee,
dich,

thee,
dich,

we ac -know - ledge
wir be - ken - nen

we ac -know - led
wir be - ken - n

30

we ac - know - - - ledge thee to be the Lord, we ac -
wir be - ken - - - nen dich als un - sern Herrn, wir be -

ledge thee to be the Lord,
nen dich als un - sern Herrn,

we ac - know - - - ledge thee to be the Lord, we ac -
wir be - ken - - - nen dich als un - sern Herrn, wir be -

we ac - know - - - ledge thee to be the Lord, we ac -
wir be - ken - - - nen dich als un - sern Herrn, wir be -

33

know - ledge thee to be _____ the Lord, we ac - know ken - nen dich als un - sern Herrn, wir be - ken

we ac - know - ledge thee to als

know - ledge thee to be _____ the Lord, we ac - know ken - nen dich als un - sern Herrn, wir be - ken

thee dich to als

36

the sern Lor
know led ken
be ken
ac know ledge thee, we ac now
ledge nen

be ken
ledge nen
dich, u'w'
ledge nen
ledge nen

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluat
ledge nen

43

tutti

thee
dich to be the Lord, we ac - know ledge
als un - sern Herrn, wir be - ken - - - - nen

we ac - know - ledge thee, we ac - know
wir be - ken - - nen dich, wir be - ken - - - - tutti

Lord, we ac - know
Herrn, wir be - ken - - - - tutti

we ac - kno
wir be - ken - - - -

thee
dich to als

50

- ledge thee to be the Lord.
nen dich als un sern Herrn.

- ledge thee to be the Lord.
nen dich als un sern Herrn.

8 - ledge thee to be the Lord.
nen dich als un sern Herrn.

Archi

54

p

59

All the earth doth wor
Al le Welt ver eh

the Fa-ther ev-er-last
den Va - ter e-wig mächt

ship ret

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



64

All the earth doth wor -
Al le Welt ver eh -
ship thee, the Fa - ther ev - er -last -ing,
ret dich, den Va - ter e - wig mächt -ig,
ing, doth
ver -
thee, the Fa - ther ev - er -last -ing,
dich, den Va - ter e - wig mächt -ig,

69

ship thee, the Fa - ther ev -
ret dich, den Va - ter e -
the Fa - ther ev - er -last -ing, the den Fa - ther
den Va - ter e - wig mächt -ig, the den Va - ter
wor - ship thee, the Fa - ther ev - er -last -ing, thee, the
eh - ret dich, den Va - ter e - wig mächt -ig, dich, den
ing, th den
ach - ing.
wig - mächt -ig.

Ob/VI

73

All, Dich,
All, lu,
All, dich,
all, dich,
all, dich,
all, al - the
all, the
the le

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

77

the Fa-ther ev-er - last
den Va - ter e-wig mächt

earth doth wor - ship thee,
Welt ver - eh ret dich,

8 earth doth wor - ship thee,
Welt ver - eh ret dich,

earth doth wor - ship thee, the Fa-ther ev - er -
Welt ver - eh ret dich, den Va - ter e - wig

81

all, the Fa-ther ev-er - last
dich, den Va - ter e-wig mächt

all, all the ear -
dich, al le v

8 all, all al - der
dich, dich, all t -
last mächt

Quality may be reduced • Carus-Verlag

85

ing, the Fa-ther
wig mächt tig, den Va - ter

last ing, All the
tig. Al le

er wig mächt tig.
the dē

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

88

ever - last - ing. All the earth doth
 e - wig - mächt - ig. Al - le Welt ver -
 earth doth wor - eh -
 Welt ver - eh -

All the earth doth wor - eh -

92

wor - eh - ship thee, the Fa - ther ev -
 eh - ship ret dich, den Va - ter e -
 ship thee, the Fa - ther ev - er - last
 ret dich, den Va - ter e - wig - mächt
 ship ret dich, the Fa - ther ev - er - last
 All the earth doth wor - eh -
 Al the earth doth wor - eh -

96

ing. the Fa - ther ev - er - last - ing.
 the den Va - ter e - wig mächt - ig.
 cher, the den Fa - ther ev - er - last - ing.
 Va - ter, the den Fa - ther ev - er - last - ing.
 the den Fa - ther, the den Fa - ther ev -
 Va - ter, the den Fa - ther ev -
 ig, the den Fa - ther ev -
 ig, the den Fa - ther ev -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Soli (Alto I, II) and Chorus

Alto solo I

Alto solo II

Archi solo

Basso continuo

To thee all
Dir singt der

To thee all an
Dir singt der En

This section shows two staves for alto solo (I and II), a staff for archi solo, and a basso continuo staff. The music is in common time with a key signature of one sharp. The vocal parts sing in unison. The archi solo part consists of eighth-note chords. The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and bassoon entries.

4

an - gels cry — a - loud, Chor,

gels cry — a - loud, Chor,

Tenore

Basso

heav'n s and mel

Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE

7

a - loud Cho

to thee all an - gels cry a -

loud, Chor, — gel lau - ter

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

there in, Herr,

there in, Herr,

Ausgabequalität gegenüber

This section continues the musical score. It includes tenore, basso, and basso continuo parts. The vocal parts sing in unison. The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and bassoon entries. The vocal parts sing "a - loud Cho" and "to thee all an - gels cry a -". The basso part sings "loud, Chor, — gel lau - ter". The basso continuo part sings "there in, Herr," and "there in, Herr,". A large watermark "PROBE" is diagonally across the page, and a smaller watermark "Original evtl. gemindert • Evaluation Copy" is also present.

10

loud,
Chor,

cry a - loud,
lau-ter Chor,

to dir
thee all
an-gels
En - gel

cry, Chor,

the
der
heav'n
Him - mel

all
und
the
sein

pow'r
mäch

there - in,
tig Heer,

the
der
heav'n
Him - mel

all
und
the
sein

pow'r
mäch

there - in,
tig Heer,

f

13

cry a - loud,
lau-ter Chor,

the
der
heav'n
Him - mel

all
und
the
sein

loud,
Chor,

the
der
heav'n
Him - mel

all
und
the
sein

the
der
heav'n
Him - mel

the
der
heav'n
Him - n.

pow'r
mäch

there - in.
tig Heer.

there - in.
tig Heer.

f

3. Soli (Soprano I, II) ?

Soprano I

vor,
Original evtl. gemindert

to thee
dir Che
ru - bin and

ra -

Sopran

vor

A. Bass

vor

4

phin con - tin - ual - ly, con - tin - ual - ly do cry,
phim, in E - wig - keit lob - sin - gen sie vor dir,
thee Che - ru - bin and Se - ra - phin con - tin - ual - ly, con - tin - ual - ly do cry:
dir Che - ru - bim und Se - ra - phim, in E - wig - keit lob - sin - gen sie vor dir:

8

tutti

tin - ual - ly do cry: Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lord God of Sab - bath.
sin - gen sie vor dir: Hei - lig, hei - lig, hei - lig, hei - lig, Herr Gott - Ze - baoth!

tutti

Alto

Tenore

Basso

tutti

13

Heav'n and earth are full,
Voll sind Erd' und Himmel,

Heav'n and earth are f.
Voll sind Erd' un -

Heav'n and ea.
Voll sin'

Heav'i

Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

full,
Himmel,

Ob, Archi

full,
Himmel,

heav'n and earth are full,
voll sind Erd' und Himmel

+ Tr

16

ma - jes - ty of thy glo - ry, heav'n and earth are full, full of the
Herr - lich - keit dei - nes Ruh - mes, voll sind Erd' und Himmel.

ma - jes - ty of thy glo - ry, heav'n and earth are full, full of the
Herr - lich - keit dei - nes Ruh - mes, voll sind Erd' und Himmel.

ma - jes - ty of thy glo - ry, heav'n and earth are full, full of the
Herr - lich - keit dei - nes Ruh - mes, voll sind Erd' und Himmel.

ma - jes - ty of thy glo - ry, heav'n and earth are full, full of the
Herr - lich - keit dei - nes Ruh - mes, voll sind Erd' und Himmel.

19

ma - jes - ty, heav'n and earth are full of the
Herr - lich - keit, voll sind Erd' und Himmel dei - nes Ruh - mes.

ma - jes - ty, heav'n and earth are ful' of thy glo - ry.
Herr - lich - keit, voll sind Erd' und Himmel dei - nes Ruh - mes.

ma - jes - ty, heav'n and e' of thy glo - ry.
Herr - lich - keit, voll sind mel der Herr - lich - keit dei - nes Ruh - mes.

ma - jes - ty, he' of the ma - jes - ty of thy glo - ry.
Herr - lich - keit' mel der Herr - lich - keit dei - nes Ruh - mes.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Soli and Chorus

2 Oboi
Archi
Basso continuo

Ob I
Ob II
Basso continuo

6

12 Tenore solo

8 The glo hoch

p

Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

8 of the a - pos - tles
- ge Chor der A - pos - tel

24

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

30

thee.
dich.

36 Basso solo

The
Die
good - ly
hoch - ge
fel - low - ship
pries' - ne Schar
of _____ the
der _____ Prc

+Archi
Ob I

42

proph - ets:
phe - ten
praise
preist

Ob II

49 Soprano I solo

Soprano I solo
Soprano II solo

ar - my of mar - tyrs,
Heer - schar der Mär - ty - rer,

The no - ble Die gro - ße ar - my of mar - tyrs,
Heer - schar der Mär - ty - rer,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

BEPAR

Evaluation Copy

Quality may be reduced • Carus-Verlag

the no - ble ar - my of der mar - tyrs praise
 die gro - ße Heer - schar der Märty - rer preist

the no - ble ar - my of der mar - tyrs praise
 die gro - ße Heer - schar der Märty - rer preist

the no - ble ar - my of der mar - tyrs praise
 die gro - ße Heer - schar der Märty - rer preist

th

UR Carus-Verlag

Quality may be reduced • Carus-Verlag

The ho - ly Church, the ho - ly Church,
 Die heil' - ge Kir - che, die heil' - ge Kir - che,

Soprano II
tutti

The ho - ly Church, the ho - ly Church,
 Die heil' - ge Kir - che, die heil' - ge Kir - che,

Alto

The ho - ly Church, the ho - ly Church,
 Die heil' - ge Kir - che, die heil' - ge Kir - che,

Tenore

The ho - ly Church, the ho - ly Church,
 Die heil' - ge Kir - che, die heil' - ge Kir - che,

Basso

the ho - ly Church, the ho - ly Church,
 die heil' - ge Kir - che, die heil' - ge Kir - che,

the

ze

73

world Welt, doth sie ac - know - - - - ledge net

world doth ac - know - - - - ledge net

world Welt, doth sie ac - know - - - - ledge net

world Welt, doth sie ac - know - - - - ledge net

79

thee, dich, doth sie ac - ken

thee, dich, dot

thee, doth sie ac - ken

BEPAR Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

ledge thee.
net dich.

Ob/VII

Ob/VII II

Adagio

The Fa
Den Va

Li - cher Herr - lich - keit; thine und solo

Li - cher Herr - lich - keit; thine und solo

Li - cher Herr - lich - keit; thine und solo

The Fa - ther,
Den Va - ter

The Fa - ther,
Den Va - ter

tutti

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Bc

98

hon - or - a - ble, true, and on - ly Son,
dei-nen heh-ren wah - ren einz' - gen Sohn,

tutti

al - so the Ho - ly Ghost,
wie auch den heil' - gen Geist,

al - wie

hon - or - a - ble, true, and on - ly Son,
dei-nen heh-ren wah - ren einz' - gen Sohn,

tutti

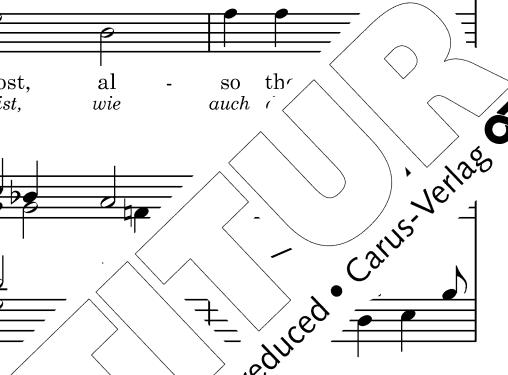
al - so the Ho - ly, Ho - ly
wie auch den heil' - gen, heil' - gen

8

al - so the Ho - ly
wie auch den heil' - gen

al - so the Ho - ly Ghost, al - so the Ho - ly
wie auch den heil' - gen Geist, wie auch den heil' - gen

Arch + Ob



reduced • Carus-Verlag

103

Holy Ghost, the Comforter
heil' gen, heil' gen Geist, den Trös

so the Holy Ghost, the Con-
den auch den heil' gen Geist, den

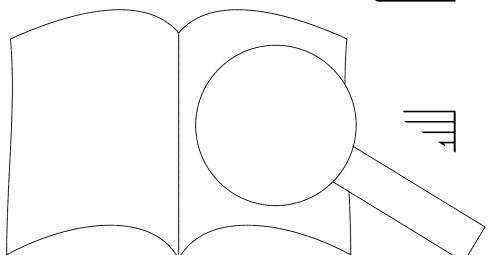
Ghost,
Geist,

Ghost, the
Geist, den

Original evtl. gemindert

gegenüber

the King of glo - - -
ist der Herr der Eh - - -
Thou art the King of glo - - -
Du bist der Herr der Eh - - -
of glo - - -
der Eh - - -
fort er.
Trös ter.
Com-fort er.
den Trös ter.



110

ry,
ren,

of
der

ry,
ren,

of
der

ry,
ren,

of
der

ry,
ren,

of
der

8

Thou art the King of glo Eh

Ob, Archi

115

ry, ren,

of der Eh - ren,

of der Eh

ry, ren,

of glo - ry, of glo - ry, of glo - ry,

thou du art bist the der King, thou art the

du

glo - ry, of glo - ry, of glo - ry, of glo - ry,

thou du art bist the der King, thou art the

thou du art bist the der King, thou art the

glo - ry, Eh - ren,

der glo - ry, Eh - ren,

der glo - ry, Eh - ren,

der glo - ry, Eh - ren,

8

ry, ren,

of der Eh - ren,

of der Eh - re

the der

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

120

art the King of glo - ry,
bist der Herr der Eh - ren,
thou art the King of
du bist der Herr der

King, the King of glo - ry,
Herr, der Herr der Eh - ren,
thou art the King of
du bist der Herr der

King, the King of glo - ry, of glo - ry,
Herr, der Herr der Eh - ren, der Eh - ren,
thou art the King of
du bist der Herr der

8 art the King of glo - ry, of glo - ry,
bist der Herr der Eh - ren, der Eh - ren,
thou art the King of glo - ry,
bist der Herr der Eh - ren,

King, the King of glo - ry,
Herr, der Herr der Eh - ren,
thou art the King of glo - ry,
bist der Herr der F

131

glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

8 glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

ry, ren, of glo - ry, Eh - ren, of glo - ry, Eh - ren,

Carus-Verlag

145

Thou art the ev-er-last-ing Son of the Fa-ther.
Du bist in E-wig-keit der Sohn des All-va-ters.

of the Fa-ther. Thou art the ev-er-last-ing
des All-va-ters. Du bist in E-wig-keit der

Son of the Fa-ther. Thou art the ev-er-last-ing
Sohn des All-va-ters. Du bist in E-wig-keit der

Thou art the ev-er-last-ing Son, thou art the ev-er-last-ing Son,
Du bist in E-wig-keit der Sohn, du bist in E-wig-keit der Sohn,

art the ev-er-last-ing Son of the Fa-ther.
bist in E-wig-keit der Sohn des All-va-ters.

5. Soli (S I, A, T, B) and Chorus

Adagio

2 Oboi
Archi
Basso continuo

Ob I
Vl unis.
tr
tr
tr

4 Alto solo

When
Als
thou took -
auf _ dich -
du - nah -
est up - on thee to
- mestr die -

Archi
p
Ob I

7

de - liv - er man,
Er - lö - sung der Welt,
thou didst not ab - hor
hast du nicht ver - sch -

ter,
ab,
Los,

11

thou didst not ab - hor
hast du nicht ver-schmäht
Vir - gin's womb, thou didst not ab -
Mensch - heit Los, hast du nicht ab -
ver -

13

s womb.
eit Los.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15 Soprano I solo

When thou hadst ov - er - come
Als du sieg - reich zer-brachst

Soprano II

Alto solo

When thou hadst ov - er - come
Als du sieg - reich zer-brachst

the den sharp-ness, the sharp-ness of death,
Sta - chel, den Sta - chel des Tods,

Tenore solo

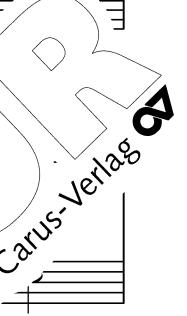
When thou hadst ov - er - come the sharp-ness of death, the den sharp-ness, the sharp-ness of death,
Als du sieg - reich zer-brachst den Sta - chel des Tods, den Sta - chel, den Sta - chel des Tods,

Basso solo

When thou hadst ov - er - come the sharp-ness of death, the den sharp-ness, the sharp-ness
Als du sieg - reich zer-brachst den Sta - chel des Tods, den Sta - chel, den Sta -

Soli

B



B

19 Allegro

tutti

of death, thou didst o - pen the V - ion.
des Tods, tatst du auf die Ge - tutti

tutti

thou didst e tatst du au, sav'n, timmels,
tutti

tutti

of death, thou didst o - pen the
des Tods, tatst du auf die Ge -

tutti

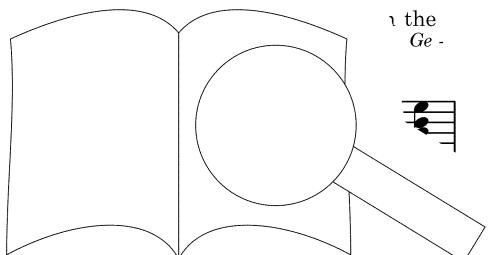
of death, thou didst o - pen the king-dom of heav'n,
des Tods, tatst du auf die Ge -

tutti

of death, thou didst o - pen the king-dom of
des Tods, tatst du auf die Ge -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

B



23

Adagio

Allegro

king-dom of heav'n
fil - de des Himmels

to all be - liev - ers.
für all die Gläu - bi - gen.

Thou
Du

8

king-dom of heav'n
fil - de des Himmels

to all be - liev - ers.
für all die Gläu - bi - gen.

king-dom of heav'n
fil - de des Himmels

to all be - liev - ers.
für all die Gläu - bi - gen.

Ob/VI I

Carus-Verlag

28

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

at zu the der right Rec^j

Thou Du sit sit - test zest at zu the der right hand Rech - ten of des

in in the glo - ry of the des Fa -

Ob/VII II

+ Va

Evaluation Copy - Quality may

der

34

in the glo - ry of the Fa - ther.
in der Herr - lich - keit des Va - ters.
Thou Du
ther.
Thou Du sit - test at the der - right hand of God, des Herrn,
God, in the glo - thy of the Fa - ther.
in der Herr - lich - keit des Va - ters.

8

VI III

40

ther.
sit - test at the der - right hand of God, in the glo - thy of the Fa - ther.
sit - test at the der - right hand of God, in the glo - thy of the Fa - ther.
glo f ry lich

8

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

45

Thou sit - test at the right hand of God, in (the)
 Du sit - zest zu der Rech - ten des Herrn, in (der)
 ry of lich - keit the des Fa - Va - ther,
 ry, the glo - ry of dei - nes
 ry, lich - keit.
 in the glo - in the glo -
 in der Herr - in der Herr -
 ther, in der Herr -
 ters, in der Herr -

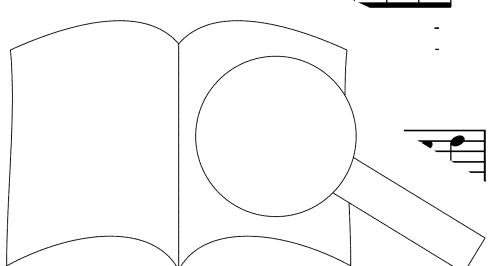
BEST
Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

glo - ry of the Fa - ther.
 Herr - lich - keit des Va - ters.
 sit - test
 of dei - nes Fa - ther,
 ry lich -
 Fa - ther.
 Va - ters.
 sit - test
 ry of lich -
 ther, in - the - glo - lich -
 ters, in der - Herr -
 Ob/Vl II

BEST
Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced

BEST
Ausgabequalität gegenüber



56

at the right hand of God, in the glo
 of keit the des Fa Va
 God, Herrn, in the glo
 ry of dei nes Fa Va
 keit the Fa ther.

61

in the glo
 keit the Fa ther.
 in the glo
 ry of the Fa ther.
 keit the Fa ther.
 keit the Fa ther.
 glo
 ry of the Fa ther.
 keit the Fa ther.
 keit the Fa ther.

BESTECK
EVALUATION COPY
 Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

6. Soli and Chorus

Flauto traverso
Archi
Basso continuo

Vl, Va Fl

p

5 Soprano I, II

Alto solo

Tenore

Basso solo

We be-lieve that thou shalt come to be our judge. W.
Und wir glau - ben, dass du kommst als un - ser Rich - fore rum

We be-lieve that thou shalt come to be our judge. W.
Und wir glau - ben, dass du kommst als un - ser Rich - fore rum

Quality may be reduced • Carus-Verlag

8 solo

We there-for
Und da - ru.

pray thee, help thy ser -
flehn wir: hilf den Dei .

help, hilf, tutti

help, hilf, tutti

help thy hilf den

We there-fore pray -
Und da - rum flehn -

thee, help hilf, tutti

thy ser-vants, thy den Dei - nen, den

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy

11

ser-vants, whom thou hast re - deem'd with thy pre - cious blood.
Dei - nen, die du hast er - kaufst durch dein kost - lich Blut.

ser-vants, whom thou hast re - deem'd with thy pre - cious blood.
Dei - nen, die du hast er - kaufst durch dein kost - lich Blut. Make Nimm them uns solo

8 ser-vants, whom thou hast re - deem'd with thy pre - cious blood.
Dei - nen, die du hast er - kaufst durch dein kost - lich Blut. Make Nimm

ser-vants, whom thou hast re - deem'd with thy pre - cious blood.
Dei - nen, die du hast er - kaufst durch dein kost - lich Blut.

14 Alto solo

to be num - bred with thy Saints, in glo - ry ev -
auf in dei - ner Heil' - gen Zahl zur Herr - lich - keit

Tenore solo

8 them to be num-bred with thy Saints, in glo - ry ev -
uns auf in dei - ner Heil' - gen Zahl zur Herr - lich - keit

17 Soprano I tutti

O Lord, save, save thy peo - ple and
tutti O Herr, hilf, hilf den Dei - nen und

O Lord, save, save thy peo - ple and
tutti O Herr, hilf, hilf den Dei - nen und

last e in mize. O Lord, save, save thy peo - ple and
O Herr, hilf, hilf den Dei - nen und

8 - er-l; O Lord, save, save thy peo - ple and
O Herr, hilf, hilf den Dei - nen und

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

O Lord, Herr, O Lord, Herr, sav - - - ple and - en und

21

bless thine her - it-age.
seg - ne dein Er - be.

Gov - ern them, and
Lei - te uns, heb

tutti

bless thine her - it-age.
seg - ne dein Er - be.

solo Gov - ern them, —
Lei - te uns, —

tutti

bless thine her - it-age. Gov - ern them,
seg - ne dein Er - be. Lei - te uns,

solo gov - ern them, and
Lei - te uns, heb

tutti

bless thine her - it-age. Gov - ern them, and
seg - ne dein Er - be. Lei - te uns,

solo lift them up, and
Lei - te uns, heb

tutti

bless thine her - it-age. Gov - ern them, and
segne dein Er - be.

Gov - ern them, and
Lei - te uns,

lift them up for ev - er, and
uns em - por zur E - wig - keit,

Fl

p

25

lift them up for ev - er.
uns em - por zur E - wig - keit.

lift them up for ev - er.
uns em - por zur E - wig - keit.

lift them up for ev - er.
uns em - por zur E - wig - keit.

lift them up for ev - er.
uns em - por zur E - wig - keit.

Fl

p

7. Chorus

19

<img alt="Musical score for 'Day by day' with lyrics in German and English. The score consists of ten staves of music for voices and piano. The lyrics are as follows:

Day by day we mag - ni - fy thee, we mag - ni -

Tag für Tag er-schallt dein Preis lied, er-schallt dein

Day by day we mag - ni - fy thee, we mag - ni -

Tag für Tag er-schallt dein Preis lied, er-schallt dein

Day by day we mag - ni - fy thee, we mag - ni -

Tag für Tag er-schallt dein Preis lied, er-schallt dein

day we mag - ni - fy thee, we mag - ni - fy thee,

Tag er-schallt dein Preis lied, er-schallt dein Preis lied,

day we mag - ni - fy thee, we mag - ni - fy thee,

Tag er-schallt dein Preis lied, er-schallt dein Preis lied,

day we mag - ni - fy thee, we mag - ni - fy

Tag er-schallt dein Preis lied, er-schallt dein Preis

day we mag - ni - fy thee, we mag - ni -

Tag er-schallt dein Preis lied, er-schallt de'.

Carus-Verlag

25

day Tag we mag - ni - fy thee. Day by day Tag we mag - ni - fy thee. Day by er-schallt dein Preis - lied. Tag für Tag

day Tag we mag - ni - fy thee. Day by day Tag we mag - ni - fy thee. Day by er-schallt dein Preis - lied. Tag für Tag

8 day Tag we mag - ni - fy thee. Day by day Tag we mag - ni - fy thee. Day by er-schallt dein Preis - lied. Tag für Tag

we mag - ni - fy thee. Day by day Tag we mag - ni - fy thee. Day by er-schallt dein Preis - lied. Tag für Tag, Tag

we mag - ni - fy thee. Day by day Tag we mag - ni - fy thee. Day by er-schallt dein Preis - lied. Tag für Tag, Tag

8 we mag - ni - fy thee. Day by day Tag we mag - ni - fy thee. Day by er-schallt dein Preis - lied. Tag

we mag - ni - fy thee. Day by day Tag we mag - ni - fy thee. Day by er-schallt dein Preis - lied.

8. Chorus

Soprano I

Soprano II

Alto

Tenore

Basso

2 Trombe

2 Oboi

Archi

Basso continuo

And we wor - ship thy name
Dei - nem Na - men zum Ruhm, ev - er world im - mer - dar with - out und end

And we wor - ship thy name, thy name,
Dei - nem Na men zum Ruhm, zum Ruhm,

And we
Dei - nem

And we wor - ship thy r
Dei - nem Na men zum

Vl I Ob

Vl II

Quality may be reduced • Carus-Verlag

5

name,
Ruhm,

end,
los,

and
dei

wor
Na

we wor
- nem Na

ship
men

thy
zum

ship
men

ship,
men,

and
dei

we wor
- nem Na

and
dei

we wor
- nem Na

ship
men

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ob

9

name,
Ruhm,
and we wor - ship thy name - ev - er world
dei - nem Na men zum Ruhm im - mer - dar
and we wor - ship thy name ev - er world with - out end,
dei - nem Na men zum Ruhm im - mer - dar und end - los,
ship thy name ev - er world with - out end, and we wor-ship - thy name
men zum Ruhm im - mer - dar und end - los, dei-nem Na - men zum Ruhm
ship thy name ev - er world with-out end,
men zum Ruhm im - mer - dar und end - los, ev - er
im - mer -
and we wor - ship thy name ev - er world with-out end,
dei - nem Na men zum Ruhm end.
ev - er
im - mer -

14

with - out - er - end. los.
ev - er world wit - im - mer - dar una.
ev - er world
im - mer - dar end, with - out - end. los.
world with end, los, with - out, - los, with - out end. los.
dar end, los, with - out, - los, with - out end. los.
out end

PROBE
Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

BESTELL

9. Soli and Chorus

Archi unis.

2 Oboi
Archi
Basso
continuo

5 Alto I solo
Vouch - safe, _____
Ver - leih, _____
O Lord, vouch - safe, _____
o Herr, ver - leih, _____

Alto II solo
Vouch-safe, _____
Ver - leih, _____
O Lord, o Herr, vouch - safe, _____
ver - leih, _____

8
O Lord, vouch-safe, O Lord, vouch -
o Herr, ver - leih, o Herr, ver - to keep us this -
Lord, vouch - safe, O Lord, o Herr, zu schir - men uns -
Herr, ver - leih, o Herr, zu schir - men uns heut -

11
day - heut -
Original evtl. gemindert O Lord, vouch - safe, O Lord, to keep
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert o Herr, zu schir -
er sin, O Lord, vouch-safe, O Lord, to keep
Sünd, o Herr, ver - leih, o Herr, zu schir -
O -

us this day — with - out — sin, with - out —
men uns - heut — vor al - ler Sünd, vor al - ler

Lord, to keep us this day with - out — sin, with - out —
Herr, zu schir - men uns heut vor al - ler Sünd, vor al - ler

Soprano I solo
Soprano II solo
O Lord, O Lord, have me
O Herr, o Herr, sei ve gnä - us, O
sin. Sünd.
sin. Sünd.

Tenore solo
Basso
O — O — sei mer - cy, have mer - cy up - on — us, O
mer - cy, sei gnä - dig, sei gnä - dig, sei gnä - dig, O
O Lord, have mer - cy, O
o Herr, sei gnä - dig, o

AUSGABEQUALITÄT GEGENÜBER ORIGINAL EVTL. GEMINDERT • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

O Lord, have mer-cy, O Lord, have mer-cy up-on us. O Lord, O
Herr, sei gnä-dig, Herr, sei gnä-dig ge-gen uns. O Lord, O
Herr, lass, tutti

Lord, have mer-cy up-on us, have mer-cy up-on us. O Lord, O
Herr, sei gnä-dig ge-gen uns, sei gnä-dig gegen uns. O Lord, O
Herr, lass, tutti

O, O, O, O, O, O, tutti

Lord, have mer-cy, have mer-cy up-on us. O Lord, O
Herr, sei gnä-dig, sei gnä-dig gegen uns. O Lord, O
Herr, lass, tutti

Lord. Herr.

reduced • Carus-Verlag

23

Lord, let thy mer - cy light - us, as our trust is in
Herr, dei - ne Gna - de leuch - uns, de - ren Hoff - nung zu
Lord, let thy mer - cy de - le. us, as our trust is in
Herr, dei - ne Gna - ber uns, de - ren Hoff - nung zu
let thy mer - dei - ne Gna on - us,
dei - r. en up - on - us,
Lord, Herr, light - en up - on - us,
dei - r. leuch - en up - on - us,
cy light - en up - on - us,
de leuch - en up - on - us,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may solo

26

tutti

thee, as our trust, our trust is in thee,
dir, de - ren Hoff - nung ste - het zu dir,
as de - ren

tutti

thee, as our trust, our trust is in thee,
dir, de - ren Hoff - nung ste - het zu dir,
as de - ren Hoff - nung zu dir, as our

tutti

as our trust is in thee, as our trust, our trust, our trust,
de - ren Hoff - nung steht zu dir, die Hoff - nung steht zu dir,

tutti

as our trust is in thee, as our trust, as our trust, as our
de - ren Hoff - nung steht zu dir, steht zu dir, Hoff - nung, as our

tutti

as our trust, our trust is in thee, as our trust, as our trust,
de - ren Hoff - nung ste - het zu dir, steht zu dir,

thee, as our trust, our trust is in thee, is in thee, as
dir, de - ren Hoff - nung ste - het zu dir, steht zu dir,

Ob, Archi

Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

trust is in thee, is in thee.
Hoff - nung - ste - het zu dir.

trust is in thee, is
Hoff - nung - ste - het

as de - ren Hoff - r

trust
Hoff

trust
Hoff

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

PROBE

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

VI

p

10. Chorus

Soprano I Soprano II Alto Tenore Basso

2 Trombe 2 Oboi Archi Basso continuo

O Lord, Herr, in auf thee dich have steht I mein

O Lord, Herr, in auf thee dich have steht I mein

O Lord, Herr, in auf thee dich have steht I mein

Bc + Ob, Archi

Quality may be reduced • Carus-Verlag

REPAIR Evaluation Copy

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

trust Hof - - - ed; fen, let me wirf m - - - , let me nev - er, sen, wirf mich nim - mer,

trust Hof - - - ed; fen, u. son - found-ed, let me nev - er, Ver - der - ben, wirf mich nim - mer,

trust Hof - - - let me nev - er, wirf mich nim - mer,

let me nev - er be con - found-ed, let me nev - er, wirf mich nim - mer ins Ver - der - ben, wirf mich nim - mer,

let me nev - er be con - Ver - tutti

wirf mich nim - mer ins

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be
ed, let me nev - er be con -
ben, wirf mich nim - mer ins Ver -

found
der

have
steht

ast
Hof

be con -
is Ver -

15

found-ed, let me nev - er be con - found-ed, let me nev - er be con - found-ed, let me nev - er be con -
der - ben, wirf mich nim - mer ins Ver - der - ben, wirf mich nim - mer ins Ver - der - ben, wirf mich nim - mer ins Ver -

found-ed, let me nev - er be con - found-ed, let me nev - er be con - found-ed, let me nev - er be con -
der - ben, wirf mich nim - mer ins Ver - der - ben, wirf mich nim - mer ins Ver - der - ben, wirf mich nim - mer ins Ver -

found-ed, let me nev - er,
der - ben, wirf mich nim - mer, nev - er,
nim - mer, nev - er be con - found-ed, nev -
nim - mer ins Ver - der - ben, nim - mer be con -
mer - ins Ver -

8 let me nev - er, nev - er, nev - er be con - found-ed,
wirf mich nim - mer, nim - mer, nim - mer ins Ver - der - ben,

found-ed, let me nev - er, nev - er, nev - er be con - found-ed,
der - ben, wirf mich nim - mer, nim - mer, nim - mer ins Ver - der - ben,

Tr Ob, Archi

18

found
der

ed,
ben,

thee
dich

found
der

in
auf

thee
dich

found
der

let me nev
wirf mich r

ed,
ben,

in
auf

thee
dich

hav'
steh

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

22

have
steht I mein trust Hof - - - ed,
fen,

have
steht I mein trust Hof - - - ed,
fen,

- - - ed, let me nev - er be con - found
- - - ben, wirf mich nim - mer ins Ver - der

8 let me nev - er be con - found - - - ed, nev - er be con - found - - -
wirf mich nim - mer ins Ver - der - - - ben, nim - mer ins Ver - der - - -

ed; fen, let me nev - er, nev - er be con - found - - -
wirf mich nim - mer, nim - mer ins Ver - der - - -

25

let
wirf
me
nev -
er
nim -
mer
ed.
ben.

let
wirf
me
nev
nim
found
der
ed.
ben.

- ed, let me nev - er
- ben, wirf mich nim - me v - er be con - found - ed.
- ed. ben.

- ed, let n. et me nev - er be con - found - ed.
- ben, wi - en, wirf mich nim - mer ins Ver - der

- en, wirf mich nim - mer ins Ver - der on-found - ed, let me nev - er be co - Ver - der - ben, wirf mich nim - mer ins V ed. en.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be